



Nouvelles Mises au Point

Creole language and culture

Langue essentiellement orale, le créole attache beaucoup d'importance à la parole.

Hector Poulet

En créole, on attache plus d'importance à la parole qu'au parleur. En fait, c'est le contenu plus qui compte, et, euh, et en créole on dit 'ah, la belle parole'. Si quelqu'un vous raconte une histoire, on dira 'ah, c'est une belle parole'. Et si on vous dit qu'une chose est vraie, on dira 'c'est une parole vraie'. D'accord? Et on... c'est toujours la parole qui compte, plus que, que celui qui a, qui a la parole. S'il y a pas de parole, il y a pas de vie. Et le silence représente la mort.

[Chanson créole]

Pour bien comprendre la vitalité de la parole créole, il suffit d'assister à une veillée mortuaire, version antillaise.

Hector Poulet

Pendant la veillée, y a jamais de silence. Il faut tout le temps qu'il y ait de la parole autour du mort. Et on va raconter des histoires, et on va raconter la vie du mort aussi, hein, on va inventer, mais, euh, les gens vont faire la fête pendant, pendant la veillée. Il y aura pas de silence, c'est vraiment le contraire de la veillée française. Alors qu'à la veillée française, tout est, euh, euh, silence, euh, les sons sont très assourdis, on parlera pas fort autour du mort, au contraire là, on va faire du bruit, on va jouer de la musique, on, on va, on va, euh, on va faire des, des, des, des combats de, de lutte, on va, on va faire toutes sortes de jeux, mais, il faut qu'il y ait de la vie autour du mort, parce que c'est justement pour empêcher que la mort ne, ne gagne sur la vie.

[Chanson créole]